



DE GRUYTER
OPEN



LEGE ARTIS

Language yesterday, today, tomorrow

Vol. I. No 2 2016

DEATH IN METAPHORICAL LANGUAGE

Agnieszka Uberman

Bibliographic description:

Uberman, A. Death in metaphorical language // Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The Journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava. Warsaw: De Gruyter Open, 2016, vol. I (2), December 2016. p. 171-211. DOI: [10.1515/lart-2016-0013](https://doi.org/10.1515/lart-2016-0013) ISSN 2453-8035

Full version of the text can be downloaded from our official web site:

<http://www.degruyter.com/view/j/lart> or using DOI.

Résumé in English

The present discussion aims to consider the figurative meanings embedded in phrases, expressions, and idioms whose constitutive parts are the selected elements of the semantic frame of DEATH AND DYING. This cognitive construct is a very extensive knowledge structure, therefore only three primary lexemes have been chosen for analysis, namely *dead* (including also *deadly*), *death*, as well as *to die*. The number of expressions created with those lexical items constitutes a rich source of research material. Prior to analysing the underlying senses of the considered lexical set, the concept of death is introduced with reference to religion, its symbolism and diverse beliefs entrenched in various cultures. The discussion continues with the brief presentation of the semantic and conceptual primes 'life and death' and it is noted that those concepts are composing elements of the orientational as well as conceptual metaphors. Also, frame as a cognitive construct is briefly addressed. The data that have been analysed in the present study have been collected from a number of lexicographic sources. The analytical part is divided into three sections, each of which is devoted to one key lexeme selected for consideration. The discussion allows to arrive at some conclusions, which tend to be of general

character. It can be noted that most expressions and phrases created with the use of the analysed elements of the frame of DEATH AND DYING trigger negative connotations and are largely negatively valued. They designate, among other senses, 'failure', 'finality', 'futility of attempt', 'loss of energy', 'lack of appreciation', 'poor condition', 'pain', 'inevitability of the end', 'inability to progress' or 'peril' and 'destruction'. Few examples evidence positive meanings engulfed in linguistic expressions generated in this manner.

Key words: death, symbolism, concept, semantic frame, figurative meaning, metaphor, negative connotation.

Résumé in German

Der Beitrag behandelt die übertragene Bedeutung von Wendungen, Ausdrücken und Idiomen, die ausgewählte Elemente des Frames TOD und STERBEN darstellen. Dieses kognitive Modell ist eine sehr umfangreiche Wissensstruktur, so dass nur drei grundlegende lexikalische Einheiten analysiert werden konnten, d. h. *tot* (zusammen mit *sterblich/tödlich*), *Tod* und *sterben*. Die Anzahl der mit diesen Lexemen gebildeten Ausdrücke stellt ein reiches Untersuchungskorpus dar. Der Analyse des grundlegenden Bedeutungen der besprochenen lexikalischen Menge geht die Darstellung des Begriffs *Tod* im Hinblick auf die Religion, ihre Symbolik und verschiedene Volksglauben voran, die in einzelnen Kulturen ihren Niederschlag finden. Die weitere Diskussion widmet sich einer kurzen Darstellung von semantischen und konzeptuellen Elementareinheiten 'Leben und Tod', wobei angemerkt wird, dass sie als Bestandteile von Orientierungsmetaphern und konzeptuellen Metaphern fungieren. Darüber hinaus wird auf den semantischen Frame als kognitive Konstruktion kurz eingegangen. Das analysierte Korpus wurde verschiedenen lexikographischen Quellen entnommen. Der analytische Teil setzt sich aus drei Abschnitten zusammen, jeder widmet sich einer grundlegenden lexikalischen Einheit. Die Untersuchung lässt einige allgemeine Schlussfolgerungen zu. Es kann angemerkt werden, dass die meisten Ausdrücke, die mit den analysierten

Lexemen im Bereich des Frames TOD und STERBEN gebildet werden, negative Assoziationen hervorrufen und einen negativen Wert haben. Sie bezeichnen u. a. 'Misserfolg', 'Äußerstes', 'Vergebliches', 'Energieverlust', 'Mangel an Anerkennung', 'schwache Kondition', 'Schmerz', 'Unvermeidlichkeit des Endes', 'Unmöglichkeit der Entwicklung', 'Gefahr' oder 'Destruktion'. Lediglich einige Beispiele weisen auf positive Konnotationen der so gebildeten Ausdrücke hin.

Schlüsselwörter: Tod, Symbolismus, Begriff, semantischer Frame, übertragene Bedeutung, Metapher, negative Konnotation.

Résumé in French

Le présent article porte sur les significations métaphoriques des tours de parole, locutions et expressions idiomatiques contenant les éléments choisis du cadre sémantique de la MORT. Ce modèle cognitif constitue une structure très large et c'est la raison pour laquelle, pour notre analyse, nous n'avons sélectionné que trois unités lexicales et notamment *mort* au sens adjectival (y compris la connotation de *mortel*), *la mort* et *mourir*. Le nombre d'expressions créées avec ces lexèmes constitue une riche source pour les chercheurs. L'analyse des sens pléniers du champs lexical en question est précédée d'une présentation de notion de la mort dans le contexte de la religion, de son symbolisme et des différents cultes, ancrés dans les cultures variées. La suite est consacrée à une courte présentation des unités sémantiques et conceptuelles élémentaires telles que 'la vie et la mort' ; à noter que celles-ci constituent les composants des métaphores d'orientation et conceptuelles. De surcroît, nous y présentons brièvement la notion de cadre sémantique en tant que construction cognitive. Le matériel analysé au présent article provient de différentes sources lexicographiques. La partie analytique se divise en trois sections dont chacune est dédiée à une unité lexicale de base, choisie pour l'analyse. Les recherches effectuées permettent de formuler certaines conclusions à caractère général. A noter que la majorité des expressions et des locutions contenant les lexèmes analysés, provenant du cadre sémantique de la MORT évoque des

représentations négatives et possède la valeur négative. Elles désignent entre autres 'échec', 'finalité', 'futilité', 'perte d'énergie', 'absence de reconnaissance', 'faible condition', 'douleur', 'caractère inévitable de la fin', 'impossibilité de s'épanouir', voire le 'danger' ou la 'destruction'. Il n'y a que quelques exemples qui contiennent des connotations positives des locutions créées à partir de ces notions.

Mots-clés: mort, symbolisme, notion, cadre sémantique, sens figuré, métaphore, connotation négative.

Résumé in Russian

Настоящее исследование посвящено рассмотрению переносных значений, закрепленных в фразах, выражениях и идиомах составные части которых являются отдельными элементами семантического фрейма СМЕРТЬ И УМИРАНИЕ. Эта когнитивная конструкция является очень обширной структурой знаний, поэтому только три первичные лексемы были выбраны для анализа, а именно *dead* (*deadly* включительно), *death*, а также *to die*. Количество выражений, созданных с помощью этих лексических единиц, представляет собой богатый источник исследовательского материала. До начала анализа глубинных значений рассматриваемой лексической группы, понятие смерти оговаривается в контексте религии, её символики и разнообразных верований, представленных в различных культурах. Далее кратко обсуждаются семантические и концептуальные примитивы 'жизнь и смерть' и отмечается, что эти концепты являются составляющими элементами ориентационных и концептуальных метафор. Кроме того, кратко рассматривается фрейм как когнитивный конструкт. Данные были собраны из ряда лексикографических источников. Аналитическая часть разделена на три секции, каждая из которых посвящена одной из ключевых лексем, выбранной для рассмотрения. Обсуждение приводит к некоторым обобщениям. Выражения и фразы, созданные с помощью элементов фрейма DEATH AND DYING, имеют отрицательные коннотации и в значительной степени

негативно окрашены. Они обозначают, среди прочих значений, 'провал', 'окончателъность', 'тщетность попыток', 'потерю энергии', 'недооценку', 'плохое состояние', 'боль', 'неизбежность конца', 'неспособность к прогрессу', либо 'опасность' и 'уничтожение'. Некоторые примеры производных языковых выражений имеют положительные значения.

Ключевые слова: смерть, символика, концепт, семантический фрейм, переносное значение, метафора, негативная коннотация.

<p>Contact data Agnieszka Uberman, Associate Professor, PhD, Institute of English Studies, University of Rzeszów, al. mjr. W. Kopisto 2B, 35-315 Rzeszów, Poland e-mail: ag.uberman@wp.pl</p>		<p>Fields of interest Cognitive linguistics, applied linguistics, figurative language use, language teaching.</p>
--	---	--

Article was received by the editorial board 30.11.16;

Reviewed 4.12.16 and 11.12.16.

Similarity Index 19%.